

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 32 (1985)
Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



9/1985
 September
 Septembre
 Settembre
 32. Jahrgang
 32^e année
 32^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Aktuell / Actualité / Attualità

Unwetterkatastrophe Schwarzenburg: Der Zivilschutz war sofort zur Stelle	4
Intempéries catastrophiques à Schwarzenbourg: La protection civile immédiatement sur place	6
Delegiertenversammlung des SZSV in Montreux	10
Assemblée des délégués de l'USPC à Montreux	12
Nebenamtliche Instruktooren kritisieren Sparübung des Bundes	16
Les mesures d'économie critiquées par les instructeurs	18

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Flexibler sein und Gesetz ausschöpfen	20
Se montrer plus souple et exploiter à fond la loi	23

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Die Zukunft des wichtigsten Partners des Zivilschutzes	28
L'avenir du principal partenaire de la protection civile	32
Der Zivilschutz im Ausland	38
La protection civile à l'étranger	47
Zivilschutz begann vor 50 Jahren	56

Leserbriefe

Kantone / Cantons / Cantoni

Moment mal

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Im Zusammenhang mit den Unwettern im Raum Schwarzenburg sanierten Angehörige der Zivilschutzorganisation Köniz BE u. a. ein Bachbett in der Gegend von Rüschegg.

A la suite des intempéries survenues sur le territoire de Schwarzenbourg, des membres de l'organisation de protection civile de Köniz BE s'occupent notamment d'assainir le lit d'un ruisseau dans la région de Rüschegg.

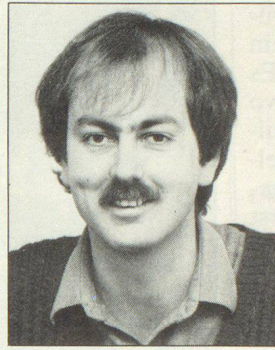
Gli addetti dell'organizzazione di protezione civile di Köniz BE hanno riassetato, tra l'altro, il letto di un torrente nella regione di Rüschegg che era straripato durante il maltempo abbattutosi sulla regione di Schwarzenburg.

(Photo: Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 19

Impressum voir page 19

Impressum vedere pagina 19



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Durch die Ausstrahlung des britischen Films «Tag Null» im Schweizer Fernsehen – er versucht die Auswirkungen eines atomaren Vernichtungsschlages auf Teile Grossbritanniens aufzuzeigen – ist der Zivilschutz einmal mehr ins Gespräch gekommen. Wenig informierte und dokumentierte Bürgerinnen und Bürger wurden verunsichert. Sie stellen sich die Frage, ob angesichts des atomaren Vernichtungspotentials der Zivilschutz heute überhaupt noch einen Sinn hat. Er hat. Das geht aus Beiträgen im Innern dieser Zeitschrift hervor, die aufzeigen, dass ein wirksamer Bevölkerungsschutz weltweit als Notwendigkeit und in einem gewissen Sinn als Beitrag zur Friedenssicherung betrachtet wird.

La diffusion du film britannique intitulé *Le soleil noir* par la télévision suisse a une fois de plus amené les discussions sur la protection civile. Ce film tente en effet de présenter les conséquences anéantissantes qu'aurait une bombe atomique sur une partie de la Grande-Bretagne. Il a eu pour effet «d'insécuriser» les citoyennes et les citoyens qui sont insuffisamment informés et documentés. Celles-là et ceux-ci se demandent si la protection civile a encore véritablement une signification actuellement, compte tenu du potentiel de destruction que représentent les armes atomiques. La réponse est indubitablement affirmative, comme on pourra le voir dans les articles que contient ce numéro de la revue. Ces articles démontrent que dans le monde entier, une protection efficace de la population est ressentie comme une nécessité et, en un certain sens, comme une contribution à la recherche de la sécurité et de la paix.

Con la presentazione alla televisione svizzera della pellicola inglese *Giorno Zero* – che cerca di mostrare gli effetti di un attacco nucleare su grandi estensioni della Gran Bretagna – si è discusso una volta di più della protezione civile. Cittadine e cittadini male informati e poco documentati sono stati resi insicuri. Essi si pongono la questione se, in considerazione del potenziale di distruzione atomico, la protezione civile abbia oggi ancora senso. Ne ha! Questo risulta da contributi che troverete all'interno del presente numero di questa rivista e che mostrano come un'efficace protezione della popolazione civile sia considerata oggi attraverso il mondo intero una necessità e, in certo qual senso, un contributo fattivo nella ricerca della pace.

Heinz W. Müller